

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero

**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero

**Band:** 8 (1981)

**Heft:** 3

**Artikel:** Sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero (CSRE)

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909108>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario

Sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero	3
El cine suizo ayer y hoy	5
Acontecimientos suizos	7
Himno nacional suizo	9
Encuesta entre los Suizos del extranjero sobre el derecho del voto	11
Noticias locales	12-16
Rincón del libro	17 y 23
59º Congreso de los Suizos residentes en el extranjero	20

**PANORAMA SUIZO** - Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L.  
Cochabamba 344, Buenos Aires.



## Sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero (CSRE)

En la sala de sesiones del Gran Consejo del Estado de Solothurn en la Casa del Consejo de Solothurn, tuvo lugar el 21 de agosto de 1981 la sesión de otoño de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero, bajo la presidencia del Dr. Alfred Weber, ex-Consejero Nacional.

Entre los numerosos delegados venidos de cuatro Continentes, se pudo notar la presencia del Presidente Honorario de la Organización de los Suizos residentes en el extranjero, Sr. Louis Guisan, que recientemente festejó su septuagésimo cumpleaños, así como la del Sr. Paul Schaffroth, Presidente central de la Nueva Sociedad Helvética.

Los delegados aprobaron complacidos la nominación de cuatro nuevos miembros del interior del país, para la Comisión, bajo reserva de su confirmación por parte del Comité Central de la Nueva Sociedad Helvética. Ellos son:

Señora Esther Bührer, Consejera de Estado del Cantón de Schaffhausen y anteriormente maestra en la Escuela Suiza de Bogotá.

Señora Hedi Lang, Consejera Nacional, de Wetzikon, ZH, anteriormente integrante de la Comisión de Escuelas Primarias.

Señor Odilo Guntern, Consejero de Estado del Cantón de Valais, abogado y notario; miembro de la delegación suiza en el Consejo de Europa.

Señor Claude Bonnard, Consejero Nacional, doctor en jurisprudencia, antes Consejero de Estado del Cantón de Vaud.

Con esta delegación reforzada de parlamentarios, se confía tener un contacto aún más estrecho con las autoridades federales.

La Comisión de los Suizos residentes en el extranjero tomó conocimiento de la supresión ya prevista, de la subvención federal para las Escuelas Suizas de Florencia, Génova y Nápoles, evidenciándose claramente la decepción que produjo esta medida. Se expresó la esperanza de que el importe de 1.4 millones de francos economizados por tal motivo, queden a disposición de otras escuelas suizas del extranjero, aunque no pudo ocultarse el excepticismo reinante al respecto, temiéndose que la Confederación englobe esa suma directamente en el conjunto de sus medidas de economía. De todos modos, la Comisión se abstuvo de formular una protesta, por considerar que ello solamente tendría efectos negativos sobre las inminentes conversaciones con el Consejero Federal Hürlimann, Jefe del Departamento del Interior.

A continuación la Comisión se interiorizó de los resultados de la encuesta sobre el ejercicio de los derechos políticos por los suizos residentes en el extranjero, efectuada por el Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, por intermedio de nuestra revista. Se consideró satisfactoria la participación obtenida en la misma, ya que las encuestas similares en el orden doméstico reciben porcentualmente la misma cantidad de respuestas.

En consecuencia los resultados pueden conceptualizarse como representativos, y resulta grato constatar que la mayoría de las personas que se pronunciaron, demostrando así su interés, se ubica en una escala de edades de 34 a 39 años.

(Ver cifras del resultado en la página 11)

# Encuesta entre los Suizos del extranjero sobre el derecho del voto

En el número de marzo ppdo. de nuestra revista insertamos un cuestionario sobre el derecho del voto de los suizos del extranjero. Publicamos ahora lo esencial de los resultados obtenidos. Al cierre del plazo fijado para recibir las respuestas (15 de mayo de 1981), 6.333 suizas y suizos del extranjero habían llenado y enviado el cuestionario. De ellos, 1.328 ya estaban inscriptos en los

o sea un 51,58% participaban hasta ahora, más o menos regularmente, en las votaciones y elecciones federales. La proporción de los menores de edad, no habilitados para el voto, en relación con el total de los ciudadanos matriculados no se conoce. Si tomamos como base la misma proporción que existe en el caso de los suizos dentro del país, a saber un 27,2% de menores de

culados. De los participantes en la encuesta, dos tercios, en cifras redondas, nacieron en Suiza y un tercio en el extranjero.

5.700 conciudadanos domiciliados en el extranjero apoyan una solución que les permita votar desde el país de su residencia, o sea casi un 90% de los participantes. De estos, 4.405 optaban por el voto por correspondencia desde

## La participación ordenada por continentes da el siguiente cuadro:

Continente	Número de suizos del extranjero matriculados (incluidos los menores de edad)	% del total de los suizos del extranjero matriculados	Participantes en la encuesta	% del total de los participantes	% de los participantes en relación al total de los suizos del extranjero matriculados
Europa	210.566	59,44	4.717	74,48	2,24
América	102.204	28,85	807	12,74	0,78
Asia	9.744	2,75	290	4,57	2,97
Africa	17.698	4,99	323	5,10	1,82
Austr./ Oceanía	14.020	3,95	196	3,09	1,39
	354.232		6.333		
		1,78%			

registros electorales, o sea un 21% en cifras redondas. Por lo tanto hubo adicionalmente 5.005 suizos del extranjero que, con su participación en la encuesta, demostraron su interés por el derecho del voto. De los 1.328 compatriotas del extranjero que ya estaban inscriptos y que contestaron a la encuesta, 685

edad, obtenemos una cifra de 257.881 de ciudadanos mayores de edad y que por lo tanto entran en consideración a los efectos del ejercicio de los derechos políticos. De este número, como lo hemos mencionado, participaron 6.333 en la encuesta, o sea un 2,45% de los ciudadanos mayores de edad matri-

el extranjero y 1.311 por la emisión personal del voto en el asiento de una representación diplomática o consular suiza.

*Departamento Federal  
de Asuntos Extranjeros  
Servicio de los Suizos del extranjero*

***Si usted tiene un problema de orden administrativo que le preocupa  
le rogamos ponerse en comunicación con la representación suiza  
donde está matriculado.***